Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i widzimy że nie mogli wejść z powodu niewiary |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widzimy więc, że nie mogli wejść z powodu niewiary.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I widzimy, że nie mogli wejść z powodu niewiary.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i widzimy że nie mogli wejść z powodu niewiary |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Widzimy więc, że nie mogli wejść z powodu niewiary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Widzimy więc, że nie mogli wejść z powodu niewiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I widzimy, iż tam nie mogli wnijść dla niedowiarstwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I widzimy, że nie mogli wniść dla niedowiarstwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Widzimy zatem, iż nie mogli wejść z powodu niedowiarstwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Widzimy więc, że nie mogli wejść z powodu niewiary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Widzimy więc, że nie mogli wejść z powodu niewiary. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Widzimy więc, że nie mogli wejść z powodu niewiary. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Widzimy zatem, że nie mogli wejść z powodu niewiary.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Widzimy, że z powodu niewiary nie mogli zaznać u niego spoczynku.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Widzimy zatem, że nie mogli (tam) wejść z powodu niewiary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ми бачимо, що вони не змогли ввійти через своє невірство! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc widzimy, że nie mogli wejść z powodu braku wiary. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Widzimy zatem, że nie byli w stanie wejść z powodu braku ufności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Widzimy zatem, że nie mogli wejść z powodu braku wiary. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Widzimy więc, że powodem, dla którego nie dotarli na miejsce, była ich niewiara! |

1. 1) <x>470 13:58</x>; <x>500 3:36</x> [↑](#footnote-ref-2)